



U. I. A. ΔΙΕΘΝΗΣ ΕΝΩΣΙΣ ΑΡΧΙΤΕΚΤΟΝΩΝ

ΝΕΑ ΤΟΥ ΕΛΛΗΝΙΚΟΥ ΤΜΗΜΑΤΟΣ ΤΗΣ UIA

Κατόπιν σχετικής προσκλήσεως του Προέδρου του Τεχνικού Επιμελητηρίου της Ελλάδος κ. Νικολάου Παγώνη, οι εκλεγέντες κατά τας αρχαιρεσίας του Ελληνικού Τμήματος δια την Εκτελεστικήν Επιτροπήν περιόδου 1962-1964 έπραγματοποίησαν την 14ην τρέχοντος μηνός την πρώτην των συνεδριάσεων εις τό Τεχνικόν Επιμελητήριον της Ελλάδος.

Εν αρχή ο Πρόεδρος του Τεχνικού Επιμελητηρίου Ελλάδος, αφού συνεχάρη τά μέλη της νέας Εκτελεστικής Επιτροπής του Ελληνικού Τμήματος της UIA δια την έκλογην των, ανέφερε εις την καθόλου δραστηριότητα την όποιαν ανέπτυξε τοῦτο κατά την διαρρέυσασαν dietian, ειπών ότι αυτή υπήρξεν άναμφιβόλως λίαν άξιόλογος και ότι ή Διοίκησης του Τ.Ε.Ε., ή όποία μετ' ιδιαιτέρου ένδιαφέροντος παρακολουθεϊ την λειτουργίαν του Τμήματος, αισθάνεται δικαιολογημένην ίκανοποίησιν, καθ' όσον επί των ήμερών της άπεφασίσθη ή άνασύστασις του Ελληνικού Τμήματος της UIA, έδικαιώθησαν δέ πλήρως οι προσδοκίαι της, κατόπιν της διευκρίτισσεως ότι ή προβολή του Τεχνικού Κόσμου της Χώρας εις τό έξωτερικόν έπετεύχθη κατά τόν πλέον ίκανοποιητικόν τρόπον.

Απαντών ο Καθηγητής κ. Κώστας Κιτσίκης εκ μέρους των παρισταμένων, πύχαριστήσε θερμώς τόν Πρόεδρον του Τεχνικού Επιμελητηρίου Ελλάδος κ. Νικόλαον Παγώνη δια τό προσωπικόν του ένδιαφέρον, καθώς και δια την ήθικην και ήλικην συμπαράστασιν, την όποιαν παρέχει τό Τεχνικόν Επιμελητήριον Ελλάδος προς τό Ελληνικόν Τμήμα, υποσχθείς ότι ή νέα Εκτελεστική Επιτροπή θα καταβάλη κάθε προσπάθειαν εις τρέπον ώστε ή δραστηριότης του Ελληνικού Τμήματος, έν όψει μάλιστα της 8ης Γενικής Συνελεύσεως και του 7ου Συνεδρίου της UIA εις Κούβαν και Μεξικόν να άναπτυχθή έτι περαιτέρω. Μετά ταῦτα και αφού ο κ. Παγώνης άπεχώρησε της συνεδριάσεως, τά νέα μέλη της Εκτελε-

στικής Επιτροπής του Ελληνικού Τμήματος της UIA συνεκροτήθησαν εις Σώμα ως άκολουθώς :

- Πρόεδρος :
Καθηγητής **Κ. ΚΙΤΣΙΚΗΣ**
 Άντιπρόεδρος :
Αρχιτέκτων **Π. ΤΣΟΛΑΚΗΣ**
 Γ. Γραμματεύς :
Καθηγητής **Α. ΚΡΙΕΖΗΣ**
 Σύμβουλοι :
Καθηγητής **Κ. ΜΠΙΡΗΣ**
 Αρχιτέκτων **Δ. ΚΩΝΣΤΑΣ**
 » **Κ. ΜΠΙΤΣΙΟΣ**
 » **Π. ΣΑΚΕΛΛΑΡΙΟΣ**
 » **Δ. ΤΡΙΠΟΔΑΚΗΣ**
 » **Ο. ΦΙΝΤΙΚΑΚΗΣ**

Εθώς μετά την συγκρότησιν της εις Σώμα, ή νέα Εκτελεστική Επιτροπή συνεζήτησε δια μακρόν επί διαφόρων ένδιαφερόντων θεμάτων και άπεφασίσθη σειρά μέτρων δια την περαιτέρω άνάπτυξιν της δραστηριότητος του Ελληνικού Τμήματος.

Οθως, άνετέθη εις τούς αντιπροέδρον και Γενικόν Γραμματέα του Ελληνικού Τμήματος, κ.κ. Π. Τσολακην και Α. Κριεζην όπως μελετήσουν τό θέμα λειτουργίας των Επιτροπών Έργασίας και ένεργήσουν σχετικώς. Πρός τοῦτο, ο Άντιπρόεδρος του Ελληνικού Τμήματος κ. Π. Τσολάκης άπήσθη προς τούς όπευθόνους τών Επιτροπών Έργασίας του Ελληνικού Τμήματος σχετικην έγκύκλιον, δια της όποιας τονίζει ότι άν και ή μέχρι τοῦδε δράσις του Ελληνικού Τμήματος υπήρξε πραγματι άξιόλογος, έν τούτοις παρίσταται άναγκη έτι μεγαλύτερας δραστηριοποιήσεως του έργου των Επιτροπών Έργασίας του Τμήματος έν όψει του 7ου Συνεδρίου της 8ης Γενικής Συνελεύσεως και των επίσημων συνόδων των Επιτροπών Έργασίας της UIA κατά τό 1963 εις Κούβαν και Μεξικόν.

Έξ άλλου τό Ελληνικόν Τμήμα προτίθεται να υποβάλη εις την Εκτελεστικήν Επιτροπήν της UIA τας εισηγήσεις, τας όποιας ύπέβαλον έκπρόσωποι των εις τας Επιτροπάς Έργασίας της UIA, ως είναι αι εισηγήσεις των κ. κ. Π. Τσολάκη προς την Επιτροπήν Κατοικίας, Κυβρ. Μπύρη προς την Επιτροπή. Μορφώσεως και

Κ. Μπίτσιου προς την Επιτροπήν Σχολικών Κτηρίων.

Έτερον θέμα, τό όποιον θα εισηγηθή τό Ελληνικόν Τμήμα, θα είναι ή έκτύπωσις νέου Καταστατικού της UIA, ως έτροποποιήθη τοῦτο κατά καιρούς υπό της Γενικής Συνελεύσεως αυτής. Αφ' έτερου θα αναφερθή εις την Εκτελεστικήν Επιτροπήν, ότι τό Ελληνικόν Τμήμα δια της Επιτροπής Δημοσίας Υγείας αυτού, θα προβή εις την συνταξιν και έκτύπωσιν τεύχους περι της Νοσηλευτικής Μονάδος των Ελληνικών Νοσοκομείων τό όποιον θα έκδοθή εις τρεις γλώσσας, ήτοι Αγγλικην, Γαλλικην και Γερμανικην και τό όποιον θα άποσταλή εις όλα τά Εθνικά Τμήματα της UIA, τά μέλη της Εκτελεστικής Επιτροπής και της Επιτροπής Δημοσίας Υγείας της UIA, καθώς και εις άλλους διεθνείς Οργανισμούς.

NEWS FROM THE GREEK SECTION OF UIA

After a relative invitation from the part of Mr. Nik. Pagonis, President of the Technical Chamber of Greece, those preferred during the Elections of the Greek Section to form the Executive Committee, for the period 1962-1964, accomplished on 14th instant their first Congress, in the Hall of the Technical Chamber of Greece. During the above Congress, the President of the Technical Chamber of Greece, after he congratulated the members of the new Executive Committee on their election, was further on referred to the activity of the Greek Section during the last two years and said that undoubtedly it had been most profitable and important. He also said, that the Management of the Greek Technical Chamber, always following with much interest the works of the Section, feels a quite justified satisfaction, since it was lasting her Service that the re-establishment of the Greek Section was decided and, also, because her expectations have been quite

fulfilled by the fact that the promotion abroad of the Technical World of the Country was achieved in the best possible way.

Answering the above, Professor Costas Kitsikis, expressed the warm thanksgivings of the whole Party towards the President of the Greek Technical Chamber Mr. Nicolaos Pagonis for his personal interest, as well as for the moral and financial assistance offered to the Greek Section of IUA, by the Technical Chamber of Greece. Besides, Professor Costas Kitsikis promised that the new Executive Committee, will strive her best to attain a further on development of the Greek Section, more especially, in view of the 8th General Assembly and the 7th Congress of IUA, in Cuba and Mexico.

Then, after Mr. Pagonis left, the new Members of the Executive Committee of the Greek Section of IUA, were formed in Corps as following :

- President :
Professor **COSTAS KITSIKIS**
 Vice - President :
Architect **PANOS TSOLAKIS**
 General Secretary :
Professor **ANTHONY KRIEZIS**
 Counsellors :
Professor **CYPRIANOS BIRIS**
 Architect **DEMETR. CONSTAS**
 » **CONSTAN. BITSIOS**
 » **PER. SAKELLARIOS**
 » **DEM. TRIPODAKIS**
 » **ORES. FINDIKAKIS**

Right after the above composition took place, the new Executive Committee had a long discussion upon various important subjects and was decided, that special procedures should be made, with the purpose of even more enlarging the fields of activity of the Greek Section.

Thus, the Vice - President and the General Secretary of the Section Messrs P. Tsolakis and A. Kriezis, were charged to make a study concerning the way of operation of the various

Committees of Labor and act according to the results of that study. In view with the above, the vice-President of the Greek Section Mr. Tsolakis addressed to the responsible members of the above Committees of Labor a relative circular, through which is being emphasized, that though the up to the present activity of the Greek Section has been really most remarkable, the even more intensive accomplishment of the works of the Section's Committees of Labor should be necessary, in view of the 7th Congress the 8th General Assembly and the other official meetings of the Union supposed to take place during 1963 in Cuba and Mexico. Besides, the Greek Section will submit to the Executive Committee of IUA, the introductions and sentences made by its representatives in the IUA Committees of Labor, such as the ones of Messrs P. Tsolakis to the Residence Committee, Cyprianos Biris to the Educational Committee and K. Bitsios to the Committee of School Buildings.

Another subject going to be proposed by the Greek Section, concerns the publication of a new Statement of IUA, on the basis of the changes made in the old one, during the General Assembly of the Union.

On the other hand, the Executive Committee of IUA, will be acknowledged that the Greek Section is intended to proceed, through its Committee of Public Health, to the composition of a publication concerning the Nursing Unit in Greek Hospitals, which is supposed to circulate in three languages that will be English, French and German. This publication will be forwarded to all National Sections of IUA, the members of the Executive Committee and the Committee of Public Health of the Union, as well as to many other international associations.

NOUVELLES CONCERNANT LA SECTION HELLENIQUE DE L'UIA

Sur invitation du Président de la Chambre Technique de Grèce, M. Nicolas Pagonis, les membres du Comité Exécutif pour la période 1962 - 1964 élus aux élections de la Section hellénique ont tenu le 14 Janvier 1963 leur première réunion à la Chambre Technique de Grèce. M. Nicolas Pagonis, au début de la séance félicita tout d'abord les membres du Comité Exécutif de la Section hellénique de l'UIA de leur élection; il se référa ensuite à l'activité déployée par ledit Comité pendant l'exercice 1960 - 1962 dont il releva l'importance et exprima la satisfaction de la Direction de la Chambre Technique de Grèce qui suit avec d'autant plus d'intérêt l'activité du Comité Exécutif que la reconstitution de la Section hellénique de l'UIA a été décidée au cours de l'exercice de la présente Direction de la Chambre Technique de Grèce, ce qui a eu

comme résultat la projection du monde technique hellénique à l'étranger justifiant ainsi pleinement la mission du Comité. Dans sa réponse, le Professeur M. Costa Kitsikis, remercia, au nom du Comité, le Président de la Chambre Technique de Grèce et releva tout spécialement l'intérêt personnel témoigné par M. N. Pagonis ainsi que l'appui moral et financier offert par la Chambre Technique à la Section hellénique, promettant des efforts renouvelés, et continus de la part du nouveau Comité Exécutif, de façon que l'activité dudit se développe encore plus, surtout en vue de la 8ème Assemblée Générale et du 7ème Congrès de l'UIA qui doivent se tenir à Cuba et au Mexique.

Ensuite, M. Pagonis réitérant ses remerciements, pris congé et les nouveaux membres du Comité Exécutif se constituèrent en corps, comme suit :

Président :
Professeur COSTA KITSIKIS
Vice-Président :
Architecte PANOS TSOLAKIS
Secrétaire-Général :
Professeur ANTOINE KRIEZIS
Conseillers :
Professeur CYPRIEN BIRIS
Architecte DEM. CONSTAS
» CONST. BITSIOS
» DEM. TRIPODAKIS
» OR. FINDIKAKIS

Aussitôt après, le nouveau Comité Exécutif dûment constitué discuta longuement de différents sujets importants et adopta des moyens nouveaux pour un développement plus ample de l'activité de la Section hellénique. Ainsi il a été confié au Vice-Président et au Secrétaire Générale de la Section hellénique M.M. P. Tsolakis et A. Kriezis d'étudier le thème du fonctionnement des Comités de Travail et de décider en conséquence. Partant, le Vice-Président de la Section hellénique, M. P. Tsolakis, adressa aux Responsables des Comités de Travail de la Section hellénique la circulaire relative par laquelle il relevait que bien que l'activité de la Section hellénique a été jusqu'ici assez importante, il était cependant nécessaire que l'activité des Comités de Travail de la Section hellénique fut encore intensifiée en vue du 7ème Congrès de la 8ème Assemblée Générale et des assises officielles des Comités de Travail de l'UIA en 1963 à Cuba et au Mexique. Par ailleurs la Section hellénique se propose de soumettre au Comité Exécutif de l'UIA les différentes suggestions soumises par ses représentants aux Comités du Travail de l'UIA, à savoir : celles de M. P. Tsolakis au Comité de l'Habitat, de M. Cyprien Biris au Comité Culturel, de M. C. Bitsios au Comité des Immeubles scolaires. La Section hellénique proposera de plus la publication des nouveaux Statuts de l'UIA tels qu'ils ont été successivement amendés par l'Assemblée Générale de l'UIA. Il sera aussi rapporté au Comité Exécutif que la Section hellénique, par

le canal de son Comité de la santé publique, pourvoira à la rédaction et la publication d'un tome sur l'Unité Thérapeutique des Hôpitaux helléniques qui sera éditée en langues anglaise, française et allemande et qui sera expédié à tous les Comités Nationaux de l'UIA, aux membres du Comité Exécutif et du Comité de la Santé Publique de l'UIA, ainsi qu'à d'autres Organismes internationaux.

NEUES VON DER GRIECHISCHEN ABTEILUNG DER UIA

Nach diesbezüglicher Aufforderung des Präsidenten der Technischen Kammer Griechenlands Herrn Nikolaos Pagonis führten die während der Wahlen der griechischen Abteilung für den Exekutiv-Ausschuss für die Periode von 1962 bis 1964 am 14. ds. Mts. Gewählten ihre erste Versammlung in der Technischen Kammer Griechenlands durch.

Anfangs befasste sich der Präsident der Technischen Kammer Griechenlands, nachdem er die Mitglieder des neuen Exekutiv-Ausschusses der griechischen Abteilung der UIA zu ihrer Wahl beglückwünschte, mit der gesamten Tätigkeit, die diese, während der abgelaufenen zwei Jahre entfaltet und sagte, dass sie unzweifelhaft sehr erwähnenswert gewesen sei und dass die Verwaltung der T.E.E., die die Tätigkeit der Abteilung mit besonderem Interesse verfolgt, berechtigterweise damit zufrieden ist, wie auch zu gegebener Zeit die Ergänzung der griechischen Abteilung der UIA beschlossen wurde, voll berechtigt in ihren Erwartungen nach ihrer Feststellung, dass das Herausstellen der Techniker des Landes im Ausland auf sehr zufriedenstellende Art und Weise erreicht wurde.

Herr Professor Kostas Kitsikis antwortete im Namen der Anwesenden und dankte dem Präsidenten der Technischen Kammer Griechenlands Herrn Nikolaos Pagonis warm für sein persönliches Interesse sowie für die moralische und materielle Unterstützung, die die Technische Kammer Griechenlands der griechischen Abteilung zuteil werden lässt, und versprach, dass der neue Exekutiv-Ausschuss sich jeder Mühe unterziehen wird, damit die Tätigkeit der griechischen Abteilung, und zwar umso mehr angesichts der 8. Generalversammlung und des 7. Kongresses der UIA in Kuba und Mexiko, noch weiter entfaltet wird.

Danach und nachdem Herr N. Pagonis sich von den Anwesenden verabschiedete, stellten die neuen Mitglieder des Exekutiv-Ausschusses der griechischen Abteilung der UIA die Körperschaft wie folgt zusammen :

Präsident :
Professor KOSTAS KITSIKIS
Vizepräsident :
Architekt PANOS TSOLAKIS
Generalsekretär :
Professor ANTONIOS KRIESIS
Rat :
Professor KYPRIANOS BIRIS

Architekt DIMITR. KONSTAS

» - KONST. BITSIOS
» PER. SAKELLARIOS
» OR. FINTIKAKIS

Gleich nach seiner Zusammenfassung zu einer Körperschaft führte der neue Exekutiv-Ausschuss eine lange Debatte über die verschiedenen Themen der Interessenten und kam über eine Reihe von Massnahmen für die weitere Entwicklung der Tätigkeit der griechischen Abteilung zum Beschluss.

So wurde dem Vizepräsidenten und dem Generalsekretär der griechischen Abteilung Herrn P. Tsolakis und Herrn A. Kriezis übertragen, das Thema der Tätigkeit der Arbeitsausschüsse zu überprüfen und dementsprechend vorzugehen. Zu diesem Zweck richtete der Vizepräsident der griechischen Abteilung Herr P. Tsolakis an die Zuständigen der Arbeitsausschüsse der griechischen Abteilung ein diesbezügliches Rundschreiben, in dem er betont, dass, obwohl die Tätigkeit der griechischen Abteilung in der Tat nennenswert war, dennoch die Notwendigkeit besteht, das Werk der Arbeitsausschüsse der Abteilung in Anbetracht des 7. Kongresses, der 8. Generalversammlung und der offiziellen Tagungen der Arbeitsausschüsse der UIA in Kuba und Mexiko im Laufe des Jahres 1963 stark zu intensivieren.

Ausserdem ist die griechische Abteilung bereit, dem Exekutiv-Ausschuss der UIA die Berichte zu unterbreiten, die deren Vertreter den Arbeitsausschüssen der UIA vorgelegt haben; es handelt sich um die Berichte von Herrn P. Tsolakis an den Ausschuss für Wohnbauten, von Herrn Kypr. Biris an den Bildungsausschuss und von Herrn K. Bitsios an den Ausschuss für Schulgebäude.

Ein weiteres Thema, das die griechische Abteilung anregen wird, wird der Druck des neuen Statutes der UIA sein, so wie es von ihrer Generalversammlung von Zeit zu Zeit geändert wurde. Sie wird ferner dem Exekutiv-Ausschuss bekanntgeben, dass die griechische Abteilung durch ihren Ausschuss für Öffentliche Gesundheit die Zusammenstellung sowie den Druck einer Broschüre über die krankenflegerischen Einheiten der griechischen Krankenhäuser vorhat, die in drei Sprachen, d.h. in englisch, französisch und deutsch, herausgegeben wird und allen Nationalen Abteilungen der UIA, den Mitgliedern des Exekutiv-Ausschusses, dem Ausschuss für Öffentliche Gesundheit der UIA sowie anderen internationalen Organisationen zugehen wird.

Φιλλανδός σπονδατής 'Αρχιτεκτονικής ενδιαφέρεται για αρχιτεκτονικά - διακοσμητικά γραμματόσημα και θα επιθυμούσε να ανταλλάξει φιλλανδικά γραμματόσημα με ελληνικά.

Διεύθυνσις :
RISTO SKOGSTRÖM
Ulvilantie 18 D - Munkkivuori
Helsinki - Finland